Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wyszło słowo to na całą Judeę o Nim i w całej okolicy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rozeszło się to słowo o Nim po całej Judei i po całej okolicy. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wyszło słowo to na całą Judeę o nim i całą okolicę.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wyszło słowo to na całą Judeę o Nim i w całej okolicy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I rozeszła się ta wieść po całej Judei i wszystkich sąsiednich okolicach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rozeszła się ta wieść o nim po całej Judei i po całej okolicznej krainie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozeszła się o nim ta wieść po wszystkiej Judzkiej ziemi, i po wszystkiej okolicznej krainie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozeszła się o nim ta powieść po wszytkiej Żydowskiej ziemi i po wszytkiej okolicznej krainie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rozeszła się ta wieść o Nim po całej Judei i po całej okolicznej krainie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rozeszła się o nim ta wieść po całej Judei i po całej okolicznej krainie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I rozeszła się ta wieść o Nim po całej Judei i po całej okolicznej krainie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I rozeszła się ta wieść o Nim po całej Judei i po całej okolicy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Taka opinia o Nim poszła po całej Judei i po wszystkich okolicznych krainach.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wieść o nim dotarła aż do Judei i do okolicznych krajów.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wieść o tym rozeszła się po całej Judei i jej okolicach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І розійшлося це слово про нього по всій Юдеї, по всій країні. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wyszedł odwzorowany wniosek ten właśnie w całej Iudai około niego i we wszystkiej tej okolicy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wyszła o nim ta wieść na całą Judeę oraz na całą okolicę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ta wieść o Nim rozchodziła się po całej J'hudzie i okolicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ta wieść o nim rozeszła się po całej Judei i całej okolicznej krainie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wieść o tym cudzie szybko rozeszła się po całej Judei, a nawet poza jej granicami. |